

EXTRAORDINARY



B
BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette

Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. CLXXXVII.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 18TH FEBRUARY, 1957.
KAAPSTAD, 18 FEBRUARIE 1957.

PRYS 6d. [No. 5822.

DEPARTMENT OF LANDS.

No. 247, 1957.] [18th February, 1957.

APPOINTMENT OF COMMISSION FOR DETERMINING THE HIGH-WATERMARK OF THE SEA ADJOINING THE FARMS KLIPVLEY KAROOKOP, GEELWAL KARROO AND GRAAUW DUINEN, DIVISION OF VANRHYNSDORP.

It is hereby notified for general information that the Honourable the Minister of Lands has approved of the appointment of Andries Cornelis Kruger (Surveyor) in the place of Mr. H. Louw (Surveyor) as member of the Commission for the farms Klipvley Karookop, Geelwal Karroo and Graauw Duinen, Division of Vanrhynsdorp, as published in *Government Gazette* No. 5811, dated 1st February, 1957 (Notice No. 141/1957).

(Lands No. 23063.)

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 246.] [18th February, 1957.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 1 of 1957: South Africa Act Further Amendment Act, 1957	2
No. 2 of 1957: South Africa Act Amendment Act, 1957	4

DEPARTEMENT VAN LANDE.

No. 247, 1957.] [18 Februarie 1957.

AANSTELLING VAN KOMMISSIE INSAKE VASSTELLING VAN DIE HOOGWATERPEIL VAN DIE SEE WAT GRENS AAN DIE PLASE KLIPVLEY KAROOKOP, GEELWAL KARROO EN GRAAUW DUINEN, AFDELING VANRHYNSDORP.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat Sy Edele die Minister van Lande goedkeuring verleen het vir die aanstelling van Andries Cornelis Kruger (Landmeter) in die plek van mnr. H. Louw (Landmeter) as lid van die Kommissie vir die plase Klipvley Karookop, Geelwal Karroo en Graauw Duinen, afdeling Vanrhynsdorp, soos in *Staatskoerant* No. 5811 van 1 Februarie 1957 (Kennisgewing No. 141/1957) gepubliseer.

(Lande No. 23063.)

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 246.] [18 Februarie 1957.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 1 van 1957: Wet tot Verdere Wysiging van die Suid-Afrika-wet, 1957	3
No. 2 van 1957: Wysigingswet op die Suid-Afrika-wet, 1957	5

No. 1, 1957.]

ACT

To amend the South Africa Act, 1909.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 15th February, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 78 of the South Africa Act, 1909, as amended by section 1 of Act 20 of 1954.

1. Section *seventy-eight* of the South Africa Act, 1909 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of sub-section (3) of the words "or from being appointed as a deputy-administrator under the provisions of sub-section (4) of section *sixty-eight*."; and
- (b) by the insertion in sub-section (4) after the words "executive committee" where they occur for the first time of the words "other than a casual vacancy arising through the appointment of a member of the executive committee as a deputy-administrator under the provisions of sub-section (4) of section *sixty-eight*," and by the addition to that sub-section of the following paragraph (a):
 "(b) A member of the executive committee who is appointed as a deputy-administrator under the provisions of sub-section (4) of section *sixty-eight* shall as from the termination of such appointment resume his office and functions as a member of the executive committee unless his successor has in the meantime been elected under the provisions of sub-section (1) of this section."

Amendment of section 79 of the South Africa Act, 1909.

2. Section *seventy-nine* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following proviso:

"Provided that a member of the executive committee who is a member of the provincial council and who is appointed a deputy-administrator under the provisions of sub-section (4) of section *sixty-eight*, shall during the period of such appointment retain his right to vote as a member of the provincial council."

Short title.

3. This Act shall be called the South Africa Act Further Amendment Act, 1957.

No. 1, 1957.]

WET

Tot wysiging van die „Zuid-Afrika Wet, 1909“.*(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 15 Februarie 1957.)*

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *agt-en-sewentig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909“ Wysiging van artikel 78 van die „Zuid-Afrika Wet 1909“ soos gewysig deur artikel 1 van Wet 20 van 1954.
(hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
 - (a) deur aan die end van sub-artikel (3) die woorde „of als waarnemend Administrateur ingevolge het bepaalde bij sub-artikel (4) van artikel *acht-en-zestig* aangesteld te worden.” by te voeg; en
 - (b) deur in sub-artikel (4) na die woorde „Uitvoerend Komitee” waar hulle vir die eerste maal voorkom die woorde „behalve een tussentijdse vakature dat ontstaat door de aanstelling van een lid van het Uitvoerend Komitee als waarnemend Administrateur ingevolge het bepaalde bij sub-artikel (4) van artikel *acht-en-zestig*,” in te voeg en deur by daardie sub-artikel die volgende paragraaf by te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:

„(b) Een lid van het Uitvoerend Komitee dat ingevolge het bepaalde bij sub-artikel (4) van artikel *acht-en-zestig* als waarnemend Administrateur aangesteld wordt, hervat vanaf de beëindiging van zodanige aanstelling zijn ambt en werkzaamheden als een lid van het Uitvoerend Komitee tenzij intussen zijn opvolger ingevolge het bepaalde bij sub-artikel (1) van dit artikel gekozen is.”.
2. Artikel *nege-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur aan die end daarvan die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat een lid van het Uitvoerend Komitee dat een lid van de Provinciale Raad is en dat ingevolge het bepaalde bij sub-artikel (4) van artikel *acht-en-zestig* als waarnemend Administrateur aangesteld wordt, zijn stem als lid van de Provinciale Raad gedurende de tijdperk van bedoelde aanstelling behoudt.”.
3. Hierdie Wet heet die Wet tot Verdere Wysiging van die Kort titel. Suid-Afrika-wet, 1957.

No. 2, 1957.]

ACT

To amend the South Africa Act, 1909.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 15th February, 1957.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 56 of the South Africa Act, 1909, as substituted by section 1 of Act 51 of 1926, and amended by section 4 of Act 21 of 1932, section 2 of Act 29 of 1933, section 1 of Act 43 of 1935, section 24 of Act 20 of 1940, section 1 of Act 21 of 1946 and section 2 of Act 66 of 1951.

1. (1) Section *fifty-six* of the South Africa Act, 1909, is hereby amended—

(a) by the addition to sub-section (1) of the following paragraphs, the existing sub-section becoming paragraph (a):

“(b) In addition there may be paid during any period to any member of the Senate or the House of Assembly (excluding any Minister receiving a salary under the Crown and the Speaker of the House of Assembly), out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, a travelling and subsistence allowance at a rate to be determined in the case of a member of the Senate, by the President of the Senate, and, in the case of a member of the House of Assembly, by the Speaker of the House of Assembly.

(c) Any such travelling and subsistence allowance may be paid at different rates in respect of different members according to circumstances on such a basis as the President of the Senate or, as the case may be, the Speaker of the House of Assembly may deem fit, and shall be payable subject to such conditions as he may determine.”;

(b) by the insertion in sub-section (3) after the word “allowance” of the words “(including any travelling and subsistence allowance)”;

(c) by the insertion in sub-section (5) after the word “allowances” of the words “(other than travelling and subsistence allowances)”;

(d) by the addition to sub-section (5) of the following paragraph, the existing sub-section becoming paragraph (a):

“(b) The full amount of any travelling and subsistence allowance paid by virtue of a determination under paragraph (b) of sub-section (1) shall for the purpose of any law be deemed to represent a payment made to meet expenditure incurred by the person concerned in connection with his official duties.”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1956, and any payment made to any member of the Senate or the House of Assembly after that date, but before the commencement of this section, and intended to cover wholly or in part expenditure incurred by such member in attending any session of Parliament, shall be deemed to have been made by virtue of a determination by the President of the Senate or, as the case may be, the Speaker of the House of Assembly under paragraph (b) of sub-section (1) of section *fifty-six* of the South Africa Act, 1909, as inserted by paragraph (a) of sub-section (1) of this section.

Short title.

2. This Act shall be called the South Africa Act Amendment Act, 1957.

No. 2, 1957.]

WET

Tot wysiging van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 15 Februarie 1957.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Artikel *ses-en-vyftig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909” word hierby gewysig—
 - (a) deur die volgende paragrafe by sub-artikel (1) te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:

„(b) Bovendien kan gedurende enig tydperk aan een lid van de Senaat of de Volksraad (uitgezonderd een Minister die een salaris onder de Kroon trekt en de Speaker van de Volksraad) uit geld door het Parlement daartoe bewilligd een reis- en onderhoudstoelage worden betaald tegen een schaal te worden bepaald, in het geval van een lid van de Senaat, door de President van de Senaat, en, in het geval van een lid van de Volksraad, door de Speaker van de Volksraad.
 - (c) Zulk een reis- en onderhoudstoelage kan naar gelang van omstandigheden ten opzichte van verschillende leden tegen verschillende schalen worden betaald op zulk een grondslag als het de President van de Senaat of, naar gelang van het geval, de Speaker van de Volksraad goedgevindt, en is betaalbaar onderworpen aan de voorwaarden door hem bepaald.”;
 - (b) deur in sub-artikel (3) na die woord „toelage” die woorde „(met inbegrip van enige reis- en onderhoudstoelage)” in te voeg;
 - (c) deur in sub-artikel (5) na die woord „toelagen” die woorde „(uitgezonderd reis- en onderhoudstoelagen)” in te voeg; en
 - (d) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (5) te voeg, terwyl die bestaande sub-artikel paragraaf (a) word:

„(b) Het volle bedrag van enige reis- en onderhoudstoelage uit hoofde van een bepaling krachtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) betaald, wordt bij de toepassing van enige wetsbepaling geacht een betaling gedaan ter bestrijding van uitgaven door de betrokken persoon in verband met zijn ambts-plichten aangegaan, te vertegenwoordigen.”.
- (2) Sub-artikel (1) word geag op die eerste dag van Januarie 1956 in werking te getree het, en ’n betaling na daardie datum maar voor die inwerkingtreding van hierdie artikel, aan ’n lid van die Senaat of die Volksraad gemaak, en bedoel om uitgawes deur daardie lid aangegaan ten einde ’n sitting van die Parlement by te woon, in geheel of ten dele te dek, word geag gemaak te gewees het uit hoofde van ’n bepaling deur die President van die Senaat of na gelang van die geval, die Speaker van die Volksraad kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *ses-en-vyftig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, soos deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) van hierdie artikel ingevoeg.

Wysiging van artikel 56 van „Zuid-Afrika Wet, 1909”, soos vervang deur artikel 1 van Wet 51 van 1926, en gewysig deur artikel 4 van Wet 21 van 1932, artikel 2 van Wet 29 van 1933, artikel 1 van Wet 43 van 1935, artikel 24 van Wet 20 van 1940, artikel 1 van Wet 21 van 1946 en artikel 2 van Wet 66 van 1951.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Suid-Afrika- Kort titel. wet, 1957.